

Статья 37

Аутентичные тексты

Тексты настоящего Соглашения на русском, арабском, китайском, английском, французском и испанском языках являются аутентичными.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся полноправные представители, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в Риме 22 ноября 2009 года.

ПРИЛОЖЕНИЕ А

Информация, заранее предоставляемая судами, запрашивающими заход в порт¹. Предполагаемый порт захода

2. Государство порта

3. Расчетные дата и время прибытия

4. Цель (цели)

5. Название порта и дата последнего захода в порт

6. Название судна

7. Государство флага

8. Тип судна

9. Международный радиопозывной

10. Контактная информация судна

11. Владелец (владельцы) судна

12. Свидетельство о регистрации (ID)

13. ID ИМО судна, если имеется

14. Внешний ID, если имеется

15. ID РФМО, если применимо

16. СМС

НетДа: национальная

Да: РФМО

Тип:

17. Размеры судна

ДлинаШирина Осадка

18. Имя и гражданство капитана судна

19. Соответствующее разрешение(я) на промысел

Идентиф. знак

Выдано

Срок действия Район(ы)

промысла

Объекты

промысла

Орудия лова

20. Соответствующее разрешение(я) на перегрузку

Идентиф. знак Выдано Срок действия

Идентиф. знак Выдано Срок действия

21. Информация о перегрузке, касающаяся судов, сдающих продукцию

Дата

Местоположение

Название
Государство
флага
Номер ID
Объекты
промысла
Тип
продукции
Район
вылова
Количество

22. Общий улов на борту 23. Улов,
подлежащий
выгрузке

Объекты
промысла
Тип продукции
Район вылова
Количество
Количество

ПРИЛОЖЕНИЕ В

Порядок проведения инспекций государством порта

Инспекторы:

- а) удостоверяются насколько это возможно в том, что имеющаяся на борту документация по идентификации судна и информация, касающаяся владельца судна, является верной, исчерпывающей и точной, в том числе путем соответствующего взаимодействия с государством флага или с учетом международных реестров судов, если это необходимо;
- б) удостоверяются в том, что флаг судна и опознавательные знаки (например, название, внешний регистрационный номер, судовой идентификационный номер Международной морской организации (ИМО), международный радиопозывной сигнал и прочие опознавательные знаки, основные размеры) соответствуют информации, содержащейся в документации;
- в) удостоверяются насколько это возможно в том, что разрешения на промысел и связанную с промыслом деятельность являются подлинными, заполненными полностью и правильно и согласуются с информацией, предоставленной в соответствии с Приложением А;
- д) рассматривают всю прочую соответствующую документацию и учетные записи, имеющиеся на борту, включая, насколько это возможно, таковые в электронном формате и данные системы мониторинга судов (СМС), полученные от государства флага или от соответствующих региональных организаций по регулированию рыболовства (РФМО). Соответствующая документация может включать промысловые журналы, документы об улове, перегрузке и торговле, судовые роли, грузовые планы и схемы, характеристики рыбных трюмов и документы, требуемые согласно Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения;
- е) насколько это возможно инспектируют все соответствующие орудия лова на борту, включая любые орудия лова, хранимые вне поля зрения, а также связанные с ними устройства, и, насколько это возможно, удостоверяются в том, что они соответствуют условиям разрешений. Орудия лова, по возможности, также проверяются, чтобы удостовериться в том, что такие характеристики, как размер ячеи и шнура, устройства и приспособления, размеры и конфигурация сетей, ловушек, драг, размеры и количество крючков соответствуют действующим правилам и что маркировки

соответствуют тем, которые разрешены для данного судна;

f) насколько это возможно определяют, была ли рыба, находящаяся на борту, выловлена в соответствии с действующими разрешениями;

g) производят осмотр рыбы, в том числе путем отбора проб, чтобы определить ее количество и состав. При этом инспекторы могут открывать контейнеры, в которые расфасована рыба, и перемещать улов или контейнеры, чтобы удостовериться в целостности рыбных трюмов. Такой осмотр может включать проверки видов продукции и определение номинального веса;

h) оценивают, имеются ли явные основания полагать, что судно принимало участие в ННН промысле или связанной с промыслом деятельности в поддержку такого промысла;

i) предоставляют отчет, содержащий результаты инспектирования, включая возможные меры, которые могут быть приняты, капитану судна для подписания инспектором и капитаном.

Подписание капитаном указанного отчета служит лишь подтверждением получения копии данного отчета. Капитану предоставляется возможность делать любые комментарии или возражения к отчету и, в случае необходимости, связываться с соответствующими властями государства флага, в частности, если у капитана имеются серьезные трудности в понимании содержания отчета. Копия данного отчета предоставляется капитану; и

j) по мере необходимости и возможности организуют перевод соответствующей документации.

ПРИЛОЖЕНИЕ С

Отчет о результатах инспекции

1. Отчет инспекции № 2. Государство порта

3. Инспектирующий орган

4. Имя основного инспектора

ID

5. Порт проведения инспекции

6. Начало инспекции

ГГГГ

ММ

ДД

ЧЧ

7. Завершение инспекции

ГГГГ

ММ

ДД

ЧЧ

8. Предварительное уведомление получено

Да

Нет

9. Цель (цели) выгрузка перегруз переработка иные (указать)

10. Порт, государство и дата последнего захода в порт

ГГГГ

ММ

ДД

11. Название судна

12. Государство флага

13. Тип судна

14. Международный радиопозывной сигнал

15. Свидетельство о регистрации (ID)

16. ID ИМО судна, если имеется

17. Внешний ID, если имеется
18. Порт приписки
19. Владелец (владельцы) судна
20. Владелец-бенефициар(ы) судна,
если известен и отличается от владельца судна
21. Оператор(ы) судна, если отличается от владельца судна
22. Имя и гражданство капитана судна
23. Имя и гражданство мастера по добыче рыбы
24. Судовой агент
25. СМС
Нет
Да: национальная Да: РФМО
Тип:
26. Статус в районах РФМО, где проводился промысел или связанная с промыслом деятельность, в
т.ч. любое внесение в список ННН судов
Идентиф. знак судна
РФМО
Статус
государства
флага
Судно в списке судов, имеющих разрешение
Судно в списке ННН судов
27. Соответствующее разрешение(я) на промысел
Идентиф. знак
Выдано
Срок
действия
Район(ы)
лова
Объекты промысла
Орудия лова
28. Соответствующее разрешение(я) на перегрузку
Идентиф. знак
Выдано
Срок действия
Идентиф. знак
Выдано
Срок действия
29. Информация о перегрузке, касающаяся судов, сдающих продукцию
Название
Государство
флага
№ ID
Объекты
промысла
Тип
продукции
Район(ы)

вылова

Количество

30. Оценка выгруженного улова (количество)

Объекты

промысла Тип

продукции Район(ы)

вылова Заявленное

количество Выгруженное

количество Разница между заявленным количеством и установленным количеством, если имеется

31. Оставшийся на борту улов (количество)

Объекты

промысла

Тип

продукции

Район(ы)

вылова

Заявленное

количество

Оставшееся

количество

Разница между заявленным количеством и установленным количеством, если имеется

32. Проверка промыслового журнала(ов) и иной документации

Да

Нет

Комментарии

33. Соблюдение применяемых схем (схемы) документации уловов

Да

Нет

Комментарии

34. Соблюдение применяемых схем (схемы) торговой информации

Да

Нет

Комментарии

35. Тип используемых орудий лова

36. Орудия лова, проверенные в соответствии с пунктом (е) Приложения В

Да

Нет

Комментарии

37. Заключение инспектора(ов)

38. Отмечены явные нарушения, включая ссылку на соответствующие правовые акты

39. Комментарии капитана

40. Предпринятые действия

41. Подпись капитана

42. Подпись инспектора

ПРИЛОЖЕНИЕ D

Системы информации о мерах государства порта

При выполнении настоящего Соглашения каждая Сторона:

а) стремится к созданию компьютеризированной системы обмена информацией в соответствии со

статьей 16;

b) по мере возможности создает веб-сайты для опубликования списка портов, назначенных в соответствии со статьей 7, и действий, принятых согласно соответствующим положениям настоящего Соглашения;

c) в максимально возможной мере стремится идентифицировать каждый отчет о проведении инспекции отдельным идентификационным номером, начинающимся с 3-х буквенного кода государства порта и наименования организации, выдавшей данный отчет;

d) насколько это возможно используют в приложениях А и С международные системы кодирования, указанные ниже, и переводят любые другие системы кодирования в международную систему. страны/территории:

виды:

ISO-3166 3-х буквенный код стран

3-х буквенный код ASFIS (известный как 3-х буквенный код ФАО)

типы судов:

типы орудий лова:

код ISSCFV (известный как буквенный код ФАО)

код ISSCFG (известный как буквенный код ФАО)

ПРИЛОЖЕНИЕ Е

Рекомендации по подготовке инспекторов

Основы любой программы обучения инспекторов государства порта должны включать по меньшей мере следующие разделы:

1. Этика;
2. Вопросы здоровья, защиты и безопасности;
3. Действующее национальное законодательство, круг полномочий и меры по сохранению и управлению соответствующих РФМО, и применяемые нормы международного права;
4. Сбор, оценка и обеспечение сохранности доказательств;
5. Общий порядок проведения инспекторских мероприятий, таких как написание отчета и методика проведения опроса;
6. Анализ информации, такой как промысловый журнал, электронная документация и история судна (название, собственность и государство флага), необходимой для подтверждения данных, предоставленных капитаном судна;
7. Посадка на судно и инспектирование, включая проверки трюмов и вычисление объемов судовых трюмов;
8. Проверка и подтверждение информации, связанной с выгрузками, перегрузками, переработкой и рыбой, оставшейся на борту, в том числе с использованием переводных коэффициентов для различных объектов промысла и видов продукции;
9. Определение видов рыб, длины и прочих биологических параметров;
10. Идентификация судов и орудий лова, определение методик проведения инспекции и замера орудий лова;
11. Оборудование и функционирование СМС и других электронных систем слежения; и
12. Действия, которые следует предпринять после проведения инспекции.